



زبان خودمانی رایج

آنچه مردم واقعاً می‌گویند — و زمان‌هایی که نباید گفت.

واکنش نشان دادن

круто	باحال، محشر	да ладно!	نه بابا!
классно	عالی، فوق‌العاده	блин	ای بابا (ملایم)
прикольно	بامزه، جالب	ужас	چه وحشتناک
норм	خوب (нормально شده)	бесит	دیوانه‌ام می‌کند
жесть	وحشتناک، شدید	все норм	همه‌چیز خوب است
ничего себе	وای، عجب!	забей	بی‌خیال

آدم‌ها و زندگی اجتماعی

чувак	طرف، یارو	друг	رفیق
ребята	بچه‌ها	родичи	پدر و مادر (خودمانی)
тусовка	دورهمی	препод	(کوته‌شده از преподаватель)
тусоваться	دورهمی کردن	бабки	پول نقد (خودمانی)

واژه‌های کوتاه‌شده روزمره

универ	دانشگاه (کوته‌شده از университет)	фотка	عکس (کوته‌شده از фотография)
комп	کامپیوتر (کوته‌شده از компьютер)	мобильник	تلفن همراه
инет	اینترنت (کوته‌شده از интернет)	маршрутка	(کوته‌شده از маршрутное такси)
тэле	تلویزیون (کوته‌شده از телевизор)	метрó	است و هیچ‌وقت بلند نمی‌شود

در گفت‌وگو

Как онó?	چه خبر؟	Давáй!	یالا! / فعلاً!
Ну что, пойдём?	خب، برویم؟	Это реáльно круто.	این واقعاً باحال است.
		Меня это бесит.	این دیوانه‌ام می‌کند.

زبان خودمانی و вы با هم نمی‌سازند

هرچه در این برگه هست مال ты است — دوستان، هم‌سن‌وسال‌ها، چت خودمانی آنلاین. به کار بردنش با کسی که او را вы خطاب می‌کنید، یا زیادی خودی به نظر می‌رسد یا طعنه‌آمیز. این‌ها را خیلی پیش از آن‌که خودتان به کار ببرید، یاد بگیرید که تشخیص بدهید؛ و این درباره زبان خودمانی هر زبانی درست است.